National Library
Bibliothèque Nationale
NEWSPAPER DIVISION
DIVISION DES JOURNAUX

B103 1c/8/2

贈閱 FREE

加華僑報

Chinese Canadian Community News
OTTAWA, ONT. CANADA
VOL.8 NO.2 FEB 1986
PUBLISHER: David Lam
EDITOR-IN-CHIEF: Yuen-Jy Tue
出版者：加華僑報社
社址：中華大廈 80 Florence St. Ottawa, Ont. K1R 5N2
廣告、訂閱電話：232-8403
本期出版報紙共張二十四頁

本報工作人員名錄
社長：林安邦
總編輯：杜雲之
中文編輯：薛超然
English Editor: Andrew Lam
編務：黃永堅、江永樂、駱錦泉、張帆
業務及廣告：駱錦泉、江永樂
財務：林湯培

華裔加人五大問題 熱烈討論獲得結論

在中西文化衝突中認清自己 應建立新的加拿大華人文化

（多倫多訊）「我是誰？文化與宗教的身份何去何從？」讀者曾想過這些問題麼？答案是什麼？在加拿大的華人中，有不少困擾的問題，令人百思而很少提出來公開討論。現在，卻破例的在多市舉行的「加華青年會議」中，大家披露心聲，表示意見和看法。

▲這項會議分做五個主題來討論，得到結論如下：

[illegible]

敎育子女應符志趣 遇到歧視絕不閉視 華人應團結以爭取力量 參加政治活動提高地位

大會主講人陳善昌教授 [illegible]

[illegible]

技術移民職業評分 [illegible]

CANADIAN CLASSIFICATION & DICTIONARY OCCUPATION [illegible]

[illegible]

緬懷開山築路血汗 籌建鐵路華工紀念碑

（多倫多訊）[illegible]

▲傳播媒介塑造的形象 [illegible]

子女福利金 每天加一分

（加大華訊）[illegible]

若干英裔敵視 上進心的移民

（本報訊）[illegible]

移民條例提高標準 超過七十分具資格

（本報多倫多訊）[illegible]

To.
National Library Canada
395 Wellington St
Ottawa, Ont. K1A 0N3

ENGLISH SECTION: PAGE 17 TO 21

今年入息稅普增加
低收入者打擊最大
向高收入者徵收起碼稅

[illegible]

失業率高赤字大
經濟仍繼續成長

[illegible]

防制歹徒電話行騙
信用卡號碼要保密
如果上當即應聯絡銀行

（本報訊）[illegible]

金融危後遺症
左派華人自危

（紐約訊）[illegible]

[illegible]

餐館出讓

BANK 街近 QUEENSWAY 唐人餐館 150 位，有酒牌，生意出讓，有意者請電 230－3404 陳洽。

Wa Kiu Foods
華僑食品公司
713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

經銷東南亞土特產

新春大吉　萬事如意

恭祝各位

華僑食品公司全人鞠躬

備有多種賀年糖果、餅乾、瓜子及水仙花頭等供各位貴客選購。多謝惠顧！

為宣揚農曆新年民間習俗及文化，本公司特於二月間設攤位於 EATON 公司內。時間及地點如後：

一月一日至二月八日：RIDEAU CENTRE

二月十日至二月十五日：BAYSHORE CENTRE

歡迎各位屆時蒞臨參觀指導。

進口一批炊具

各式鹵味　四邑風味

金豬燒臘　明爐火鴨

顧光臨惠　迎歡任信

全商大貨　到週務服

價廉　自銷　自辦　正價

待遇低工作重無福利 成衣廠女工如奴

（本報訊）[illegible]

什麼是差別待遇？

聖提

華人時常喜歡將 Racial Discrimination 說成「種族歧視」[illegible]

政府歧視外國學生 增費扣稅引起不滿
外國留學生人數正下降

[illegible]

蔣經國家人不競選總統

（本報訊）[illegible]

SURGENOR

營業代表 張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：741-0741

PONTIAC BUICK　GMC

渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車
任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎

DOMINIC CHEUNG

Century 21
SUZANNE ROBINSON LTD.
member broker
360 Booth Street

廿一世紀羅賓臣
地產實業有限公司
電話 238 1475

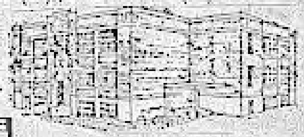
劉陳玉霞 Eleanor Lou　電話 820—5462 傳呼機 593—2258
任偉佳 Federick Yan　電話 778—3498 傳呼機 598—7093

▲ EASTWAY GARDEN，三睡位柏文，年入一萬八千，叫價十五萬五千。
▲ 中區全磚 STORE 連三房柏文，私家停車場可泊十餘部，業主退休，生意物業只要價廿二萬九千。
▲ 近唐人街，四寬大睡房獨立屋，全新鋁窗，內部簇新，兩個私家車位及後園，平售$97,000，勿失良機。
▲ 業主急讓，東區三個睡房大廈式柏文，1½廁所，祇售$64,500.00。
▲ Preston 街，商業兩層獨立屋，內部豪修，二個睡房，叫價$79,900.00。

渥太華華人宣道會
The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST., OTTAWA, ONT. K1G 2S9

主任牧師：賴建鵬　TEL: 235-8187 (G), 523-5868 (H)



本會歡迎華人朋友參加以下聚會——

聚會時間

祈禱會：星期三下午七時半，星期六下午四時
主日學：兒童，上午九時正，成人，上午九時及十一時
主日崇拜：上午九時正（英語）
上午十一時
英語少年崇拜：上午十一時一刻
撒母耳團契（兒童團契）拜五晚上　每隔一週一次
以利亞團契（英語青年團契）

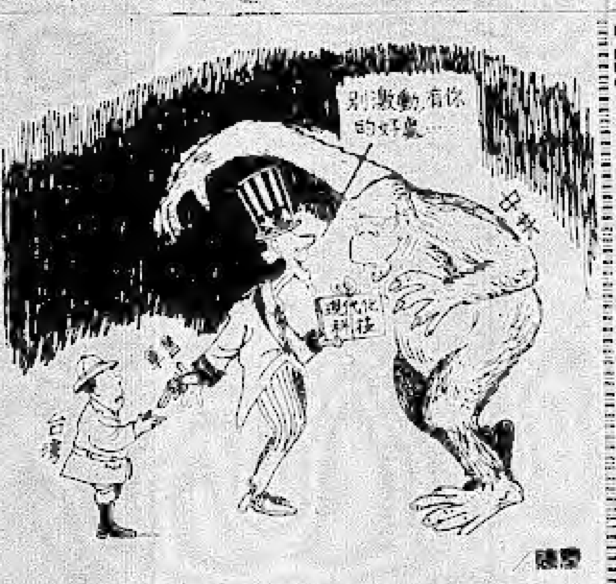
Prayer Meeting : Wed., 7:30 pm & Sat., 4:00 pm
Sunday School : Children - 11:00 am
Adult - 9:00 am & 11:00 am
Sunday Worship : 9:00 am, English
11:00 am,
Young-Teens Worship : 11:15 am, English
Samuel Fellowship : Fri. night, every other week (children)
Elijah Fellowship : English Speaking

尼希米團契（大專學生）
提摩太團契（大專學生）　} 每週六下午七時卅分

迦南團契（趙、總、寶團契）
約書亞團契（成人團契）
亞居拉團契（新婚夫婦團契）
就業團契
國語團契
奉獻團契
婦女團契（四十歲以上）　} 每月聚會一次

渥大宣道校園團契
卡大宣道校園團契　} （每學期四次在校園舉行）

軍售在美台大陸三角中的作用



[illegible]

美國何需動兵
談正確對待恐怖主義之道

美國派出重武裝的「珊瑚海號」航空母艦駛向利比亞外海，以實際行動表示他有意武力「報復」的意表軍對巴勒斯坦恐怖分子的公然支持。此對利比亞而言，無異一根「巨棒」已伸到它的面門之前。利比亞外長祖奇則同於四日表態說，利國譴責恐怖主義暴行傷及個人，包括此前在羅馬和維也納機場發生的事件在內；又說，利國否認與該事件有涉。這是希望能下台，當然也可視爲是對美國的低姿態了。

幾乎所有的國家都反對美國偷的打利比亞。阿拉伯聯盟各國已提出警告，果然，則美國是與整個阿拉伯世界爲敵；甚至美國的「親密盟友」以色列也作暗示(特拉維夫「以色列電台」五日引述一不肯具名大員的話)說，美國之所以如此大張旗鼓，用意似在要以色列能率先進攻，且如果以國對利國進行報復行動，則美國官員必會大爲欣慰；又說，以色列其實無意與利比亞開戰，乃因不願越俎代庖，各國大可自行報復云云。

美國有心修理格達費應爲此次出兵的背景，但格於形式卻不便說打就打，最好是用「援以抗利」模式，利比亞固然挨了頓揍，美國仍能維持其主持正義的形象式立場。然以色列不敢苟同；內中原因似乎在於利國不是那麼容易突襲的，而且目前也不是好機會，美國人既然那麼想打，何不乾脆自己動手，西方各國尤其美國必須爲「反恐怖主義」多花點成本才行，這是以色列的狡智，但顯然美國也在打自己的算盤。

我們認爲，美國絕對沒有必要只爲了想教訓格達費而與整個回教世界反目，否則獲益的除了以色列還有蘇聯，且在西方各國內部也會帶來後患無窮，誠大不智也。另外，巴勒斯坦人的權利無論如何要予以正視了，這不是迫使利比亞、突尼西亞、約旦等國不庇護他們就可解決問題的。亡國前途於被種危機的人民，本身就是活在恐怖主義的摧殘之中，要他們不以恐怖反應，既不公平也不可能。(M)

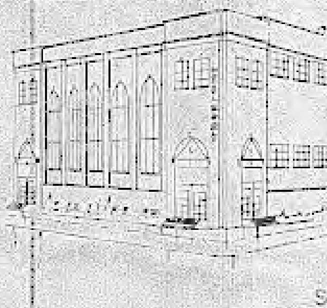
本報鳴謝 [illegible]

加京華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

600, BANK STREET, OTTAWA, ONTARIO, K1S 3T6

TEL. 594-4571



牧師：
袁國棟

助理牧師：
周文輝

Pastor :
William WAN MA LLB MCS

Asst Pastor :
Victor CHOW BA M Div

主日聚會

主日學：（孩童及成人）上午九時半
主日崇拜：（英、粵語）上午十一時
少年崇拜：（英語）上午十一時
兒童時間：（英語）上午十一時

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

其他聚會

祈禱會：每星期三下午七時半
婦女團契：每月第三星期六下午一時半
迦勒團契(45歲以上)：每月第二星期六下午一時半
成人團契(25－45歲)：每月第二四星期五下午七時半
但以理(大學)團契(19－25歲)：每星期五下午七時半
青年(中學)團契(15－18歲)：每星期五下午七時半
少年(初中學)團契(12－14歲)：每月第二、四星期五下午七時半

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship (Age 25－45)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM
Daniel (college) Fellowship (Age 19－25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15－18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12－14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

新疆學生示威事件分析
少數民族問題的困擾

夫顒

[illegible]

同樂飯店
HONG LUCK RESTAURANT
625 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT.
K1R 5K3 電話：233-0204
明爐燒烤 粥粉麵飯
撚手小炒 各式碟頭飯
家鄉和菜 合時煲仔菜
重金禮聘香港名廚 陳本善君主理廚政
下午二時至五時粥粉麵飯九折優待

1500 CARLING AVE.,
OTTAWA, ONTARIO
TEL.: (613) 725-3611
MAILING ADDRESS
P.O. BOX 3506
STATION C
OTTAWA, ONTARIO
K1Y 4K6
Campbell FORD SALES LTD.
營業代表：
（CHARLES MOK）
本公司專門代理FORD（福特）
名廠汽車，現有大批1986年新款
汽車，歡迎僑胞駕臨選購。

永恒珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1
代理高貴瑞士名錶
BULOVA CARAVELLE
聖誕新年 酬賓大減價 七五折優待顧客
（足金特價品除外）
自設工場 精工鑲作 珠鑽玉石
修理首飾 即時有取 承理鐘錶
營業時間：星期一至四 上午十時至下午六時
星期五、六 上午十時至下午七時
星期日休息 Tel.: (613) 234-1737

麗都燒臘什貨公司
Lido B.B.Q. & Chinese Grocery
491 Somerset st. W.
Tel: 594-5302
本號承接
金猪燒臘
各類鹵味
雜貨瓜菜
僑胞光顧
無任歡迎
營業時間：
上午十時半至下午七時半
節日：上午十時至下午八時
鳴謝啓事
本號開業誌慶，承蒙至愛親朋、贈送名貴禮品、花屏鏡畫，愛護之情，銘感五中，特合報致謝。
麗都燒臘店謹

越南軍火運前線
旱季攻勢顯不遠

乍暖還寒的大陸娛樂圈

周野

「狄斯可」征服了新一代青年，這是在廣州舉行的「業餘演唱賽」比賽

GARDINER, WATSON LTD.
MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE • ALBERTA STOCK EXCHANGE • THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票・公債・OPTION
代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。
快捷妥當，服務週到。
小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願爲各僑胞共同研究，計劃作出投資方法。

本公司擴張營業 現已遷往新址如下：
292 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONT. K2P 0J6
電話：236－1034　236－1333
敬請 光臨指導

張裕榮律師
Edward Cheung, B.E.Sc., M.Sc., LL.B., P.Eng.
Barrister & Solicitor
Burke-Robertson, Chadwick & Richie
130 Albert st., Ottawa, Ont. K1P 5Q4
Suite 1800（電梯18字） 電話：236－9665

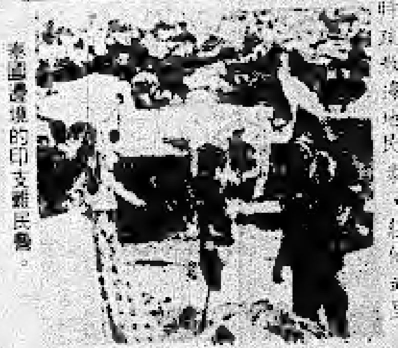
新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
855 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5756
本號專營
油糖海味
合時瓜菜
藥材丸散
罐頭食品
白米茶葉
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧

UNICO
聯合車身修理
於八月一日起，特設新式噴油房，代客修理各類車身，代辦一切，免費估價，歡迎詢問。
461 GLADSTONE AVE.
OTTAWA, ONT. K1R 5N7
(GLADSTONE & KENT)

價錢公道　用料上乘
免費泊車　有泊車場

越南軍火運前線 旱季攻勢顯不遠

（曼谷通訊）越軍在柬埔寨西部的軍事行動越來越頻繁，第八次旱季攻勢可能發動。[illegible]



泰國邊境的印支難民營。

舉行國際雞尾酒會 共商高棉和平問題 越南印尼交往商議柬局

[illegible]

柬「解陣」分裂 宋雙權力被奪

（曼谷通訊）[illegible]

翠亨邨 Benny Lo Dining Lounge

SPECIALIZING IN CANTONESE AND SZECHUAN CUISINE

DIM SUM SERVED SATURDAY AND SUNDAY FROM 11:00 - 2:30 P.M.

TEL: 613-236-6956

575 BANK STREET SOUTH (AT THE QUEENSWAY)

OTTAWA, ONTARIO K1S 5L7

PARKING AVAILABLE ALL MAJOR CARDS ACCEPTED

正宗廣東 菜式新穎 撚手小菜 社團集會 晚飯宵夜 裝修堂煌 座位舒適

四川名菜 用料上乘 壽酒喜酌 特設酒牌 無任歡迎 招呼週到

特大停車場

本酒樓

小菜部 由廣東名厨伍莊先生主理

點心部 由香港名點心師傅霍波先生主理

UNDER L.L.B.O. 領有酒牌

營業時間

星期日至星期四 上午十一時至下午十一時

星期五至星期六 上午十一時至午夜一時

星期六、日及公眾假期

增設：點心時間：上午十時至下午二時半

CATHAY Restaurant and Tavern

國泰酒樓

價錢公道 免費泊車

用料上乘 有泊車場

週末茶市 李沛斌師傅主理

營業時間：上午十一時至下午二時

重金禮聘香港超級點心名厨

Tel: 233-7705

228 Albert St. at Bank.

香港精英鼓吹民主制度

（香港通訊）北京國務院港澳辦公室秘書長魯平……

[illegible]

恭賀新禧 *Season's Greetings*

中國人新形象「李表哥」來也

[illegible]

第二次大戰時華裔軍人建動

[illegible]

華裔女法官譚碧文就職

[illegible]

紀念司徒美堂 開平建紀念堂

[illegible]

北方正宗麵食
家庭供應　電話: 596-2395
請於兩日前電話預訂

鹹肉燒餅	每個	$0.65	熟品
蔴花	〃	0.25	熟品
薄餅	〃	0.25	熟品
春捲	〃	0.55	冷凍
糖餅	〃	0.50	冷凍
蔥油餅	〃	1.00	冷凍
豬肉水餃	〃	0.30	冷凍
三鮮水餃	〃	0.35	冷凍
鍋貼	〃	0.30	冷凍

餐館長期訂貨　歡迎面議

小啟
Kalescope少數民族電視社現欲招聘電視節目製作見習人材，為期一年，年薪一萬五仟至二萬元。學凡已有實六個月而對電視節目製作有興趣人仕，請與中華會館駱先生聯絡。電話：232-8403。

CRISTOMAR-LEUNG ENGINEERING LTD.
CONSULTING ENGINEERS
817 SOMERSET STREET WEST
OTTAWA, ONTARIO
K1R 6R4
TELEPHONE: (613) 236-8018
THOMAS H. LEUNG, P.Eng.
We specialize in:
- Structural Design
  high-rise, commercial
  industrial structures
- Municipal Services
- Welding Engineering
- Inspection and Report

奇馬工程有限公司
梁康元 工程師
專門設計
高樓大廈 橋樑水渠
電銲工程 視察報告
電話：二三六・八〇一八

陳玉華 律師
Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Barnes, Sammon
400 Cumberland St., Rm 1100
Corner Cumberland and Rideau
Ottawa, Ont.
Tel. 594-8000
233-1739

信捷會計稅務
▲處理帳目及報稅
▲資訊系統電腦化
▲投資及業務分析
辦公時間：請電Philip Lai林合
745-1155
(Seward and Associates
Chartered Accountants)
其他時間：請電837-1869或
820-9591

WESTBORO OFFICE EQUIPMENT
359 Richmond Rd.　J. Athalo
Tel - 725-1497
RETAILERS OF NEW AND USED TYPEWRITERS
We service and rent new and used typewriters
100% guarantee on all repairs and rentals
We also do repairs and maintenance
We deliver and pick up free
We have special rate for students
▲租賃或售賣各款新舊打字機
▲免費運送
▲經驗保養服務
▲特價優待學生

第一實業地產公司
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
總行 17 ARLINGTON AVENUE TEL: 238-4448
分行 628 SOMERSET ST. WEST TEL: 238-8884
Irene Wong 733-7395
Margaret Hamilton 749-6274
Joanne Wong 733-7395
Christine Cheung 828-4546
Sun Lee 733-4410
Yinnie Lim 726-0462
Richard Hayes 726-0862
Brian Lee 526-4404
Joanne Wong 733-7395

Irene Wong
置業第一　確保財安
專家指導　萬無一失
▲Fisher Heights，二層樓，三睡房，五件電器，$113,000.00。
▲市區中心，磚地連二聯式，三睡房，$95,000.00。
▲Rideau st. 二層樓，六柏文，$649,000.00。
▲Kanata，外賣餐館，設備齊全，$24,000.00。
▲Ottawa South，46座位連牌餐館，$65,900.00。
▲Sheffield Glen，四臥室平房，完成地庫，$108,900.00。
▲Hawthorne Ridge 二睡房柏文，五件電器，$79,000.00。
▲近St. Laurent 磚二聯式，五睡房，$139,500.00。
專營住宅、工商業地產、包括美國佛州地產，為顧客貸款按揭、管理、估價等服務

亞洲華人處境難

種族偏見、道德文化與宗教敵對

（曼谷通訊）二十歲的 [illegible]

[illegible]

中國大陸華僑私屋

北京規定退還原則

（北京通訊）[illegible]

徐露演劇

受熱烈歡迎

（多倫多訊）[illegible]

溫哥華警方

搜華人住宅

[illegible]

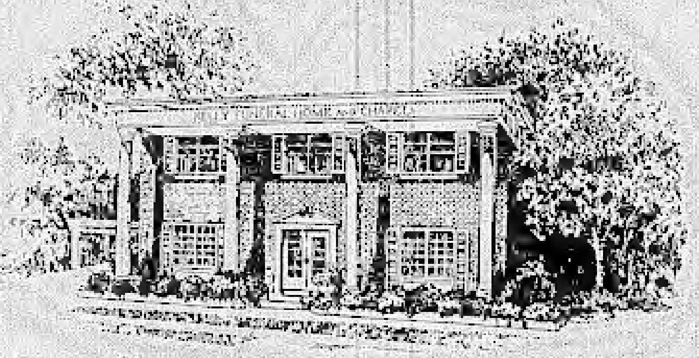
九七陰影難除

港人移民加國

（香港訊）[illegible]

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES



棺樣陳列室 可供給參觀

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
585 Somerset Street
Center Town – Glebe

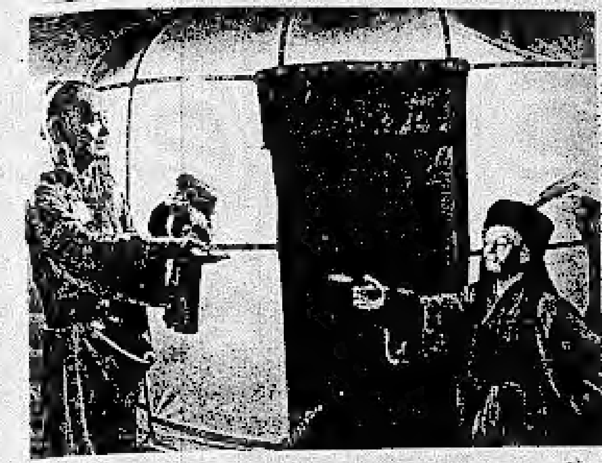
東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Road
Ottawa South – Alta Vista

西區
2313 Carling Avenue
Ottawa West – Nepean

最經驗殮師 最妥善安排

中華歷史人物誌



郭子儀　威服異族

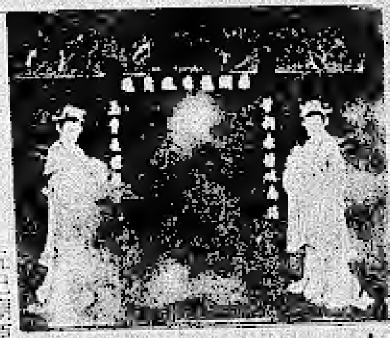
[illegible]

談「遺老」

[illegible]

台灣古蹟：

五妃廟



位　　置：臺南市中區五妃街一號

創建年代：明永曆三十七年（清康熙廿二年，西元一六八三年）

五妃廟位於五妃墓之前，五妃墓係明寧靖王朱術桂從殉姬妾袁氏、王氏、秀姑、梅姐、荷姐五人同葬之處。

五妃廟原來只有墓塚，沒有被封賞，也沒有立墓碑。清乾隆十一年（西元一七四六年），巡臺滿御史六十七、漢御史范咸，崇仰五妃忠貞氣節，命臺灣海防同知方邦基加以修建，豎立墓碑，上題「明寧靖王從死五妃墓」，並在墓前建廟，曰「五妃廟」，供人敬仰祭拜。

這座廟在乾隆十六年、光緒四年、民國十六年和民國四十九年、六十六年先後整修過五次。

寧靖王朱術桂，係明太祖第十五皇子遼王植的後裔。明末清軍入關，皇室傾覆，朱術桂率領忠貞軍民聯絡抗清於江浙閩東沿海一帶。永曆十八年，朱術桂奉皇帝詔諭來臺監理鄭軍，並在西定坊建立新居（現臺南市永福路九號大天后宮）。同時也在現高雄縣路竹鄉開墾土地。

明永曆三十七年，施琅率兵攻打臺灣，鄭克塽無力防守，乃準備向清投降；寧靖王得到消息，知道大勢已去，乃決心以身殉國，並告知姬妾五人：「明室不保，自己不願做滿清俘虜，彼等爲將來着想，可以改嫁或當尼姑」；五妃等深明大義，對寧靖王哭泣：「王生俱生，王死俱死」，於是請賜綢帛一尺，待穿戴隆盛和整裝後，相繼自縊於中堂。

寧靖王親自爲她們安葬在魁斗山（即今址），翌日也自盡。邑人把他安葬在竹滬（路竹鄉），與元配夫人葬於一起。五女名份雖然不同，忠貞不貳的精神卻相同，後人因此稱她們合葬的地方爲五妃墓，並尊稱爲五妃娘娘。

民國卅四年臺灣光復前夕，五妃墓遭美軍空襲時受損，廟中拜亭、兩廂房、牆壁，及廟前的大榕樹均受損。民國四十九年墓園整建成一座公園，建築規模雖不很大，但佔地廣濶，林木茂盛，是假日休閒好去處。

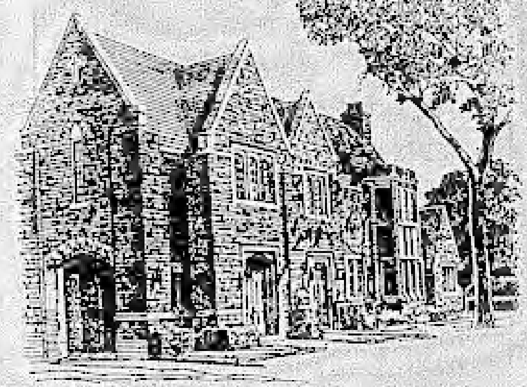
現廟門石聯上刻有：殉難芳名勝蹟，千秋五烈遺徽；殿前懸有名留青史匾，殿內高懸貞靈成寶匾一方，內奉祀「寧靖王從死五妃墓」神主牌位一座。有神像三尊。神案上置有刻著「五妃墓」三字香爐一個。

會館鳴謝

[illegible]

OTTAWA'S LARGEST FUNERAL CHAPEL

本市最大的殯儀服務中心



侯氏与貝氏殯儀館

Halse and Playfair
FUNERAL HOMES & CHAPELS
Canadian Ownership Since 1925

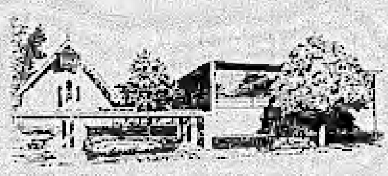
華埠

315 MCLEOD STREET
TEL: 233-1143

經理

KEITH A. SHAVER
LAIRD P. BARCLAY
ALEX CALDWELL
BRIAN MCGARRY

西區



HULSE AND PLAYFAIR WEST CHAPEL
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

東區

ST. LAURENT FUNERAL HOME AND CHAPEL
1200 OGILVIE ROAD
TEL: 748-1200

會　計　報　稅

安省註冊會計師（Certified Management Accountant）。為僑胞提供會計報稅服務。

聯邦政府去年更改了很多稅例，各位僑胞如不熟識入息稅法律，可能因此繳付過多的入息稅。此外報稅或付稅過遲，亦可因此被罰款。

各僑胞如想查詢入息稅法例，或需本人辦理會計報稅事務

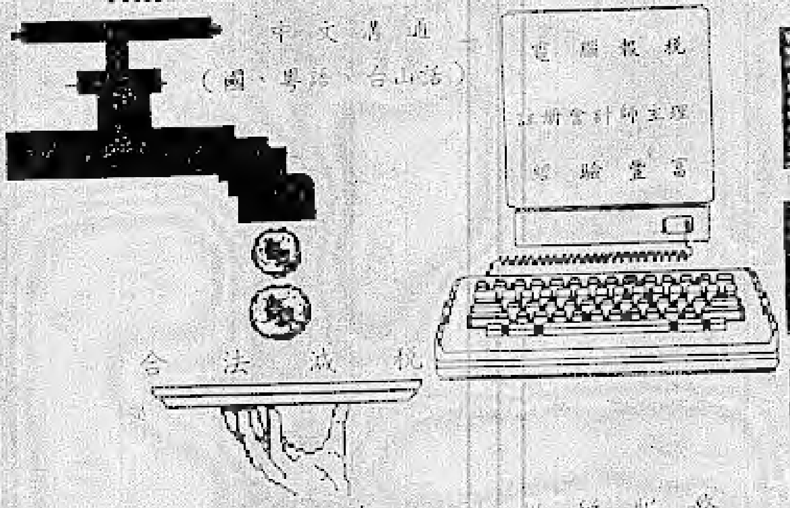
請電：828－6305

或828－8202（錄音機）。

覃民享
ARTHUR TAM
（CMA）

電腦報稅

TAXRITE（Personal & Corporate Tax Return）



中文講解
（國、粵語、台山話）

個人及公司報稅服務
六十五歲以上報稅者免費
快　　準　　有

日　　期：二月二十三日（星期日）
三月二日（星期日）
三月九日（星期日）
時　　間：上午十一時正
地　　點：龍華酒樓樓上
704 SOMERSET ST. WEST

全年服務時間：請與 PHILIP LAI
（黎大虎會計師）聯絡

地址：185 McArthur　電話：745－1804
829－2296

收　費　從　廉

京華影視

經營錄影帶租賃

營業時間：每日上午十時至下午七時。逢星期三休息

645 Somerset st. W.　　Tel：230－3537

恭賀新禧！

梁乃瑞合家敬賀

彩虹一小時沖晒

RAINBOW 1 HOUR PHOTO
645 Somerset st. W.
OTTAWA, ONT. K1R 6R3
TEL: 233-5919

設有最新式一小時沖晒設備，竭誠為僑胞服務，相片紙質精美，顏色鮮艷奪目，快捷妥當，保證滿意。承接社團或私人任何大小沖晒，彩色黑白放大及翻新。

營業時間：
上午十時至晚上七時。
逢星期三休息。

二月份特別貢獻：凡沖晒十元以上，送五寸×七寸大相片一張。

來來 LAILAI

449 McArther Road,
Ottawa, Ontario.
Across from Bel Air Auto
1 Block West of St. Laurent
Telephone: 741-4011

名廚主理

來來菜館　新春大貢獻。

新年特價酒席 160元
（夠十至十二位用）
五福大拼盆
二熱葷：生炒雙鮮、脆皮蝦餅
雞絲魚翅
北京烤鴨（一吃）
魷魚雙味
鮑魚掌亦
糖醋黃魚
四色素燴
三絲伊麵或什錦炒飯
水果

閤府大團圓酒席 120元
（夠十至十二人用）
五福大拼盆
二熱葷：生炒鮮魷、宮保蝦仁
北京烤鴨（一吃）
大燴海參
左宗棠雞
紅燒掌亦
糖醋黃魚
草菇時菜
什錦炒飯
水果

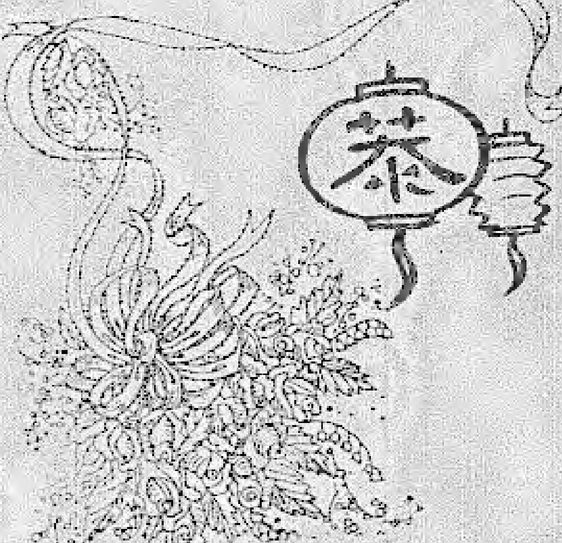
逢週末供應北方美點

A Restaurant That Does Not Use M.S.G.
(Mono-Sodium Glutamate)

BUSINESS HOURS
Monday to Thursday .... 11:30am to 11:00pm
Friday and Saturday .... 11:30am to 12:00am
Sunday .... 11:30am to 10:00pm

祝賀余嶽興醫生受勛

華人之光



余嶽興玉照

余嶽興醫生受勛祝賀委員會

全加主席：余輝時
加西主席：古皓雲
加中主席：李奉天
加東主席：黃英發

雲高華 VANCOUVER

古皓雲　謝金城　王仲羆
曾廣營　楊翰生
卑詩省台灣大學國防醫學院校友會
溫哥華越棉寮華裔互助聯誼會
台灣大專院校旅加西校友聯誼會

全加中華總會館理事會

理事長：黃孔熾
副理事長：謝天白　許銘浩
主任秘書：劉經元　中文秘書：譚宗柱
英文秘書：盧慧昭
助教主任：林西屏　公關主任：王克智
婦女主任：唐壽蒲　總務主任：魏中光
音樂主任：曾貴祥　舞蹈主任：吳忠偉
法律顧問：林元芳　苑爾毅　李克輝

常務理事

黃孔熾　林西屏　陳振綱　謝天白
劉經元　何壽偉　李炳華　周紀常
陳愛光　譚宗柱　臧家齊　陳明修
許銘浩　王克智

理事

關許邦　李威　徐新漢　余卓生
黃良石　蔣震　蘇醒　王國鑾
鍾耀輝　陳紹譚　陳黃玉雨　蔣瑞
黃衛音　鄭偉志　黃廷英　吳劍鑾
李紹鑾　許乃鷹　鄭舒　林安邦
黃崇勤　羅景熊　蔡錫培　孫蟬龍
盧宜征　林達威　余輝時　司徒卓南
林仲文　伍李卿　吳樹志　林培堅
陳魯慎　張漢文　張啟猷　鄧炳才
陳濟民　何貽光　鄺允爵　李奉天
曾忠傳　黃錫銓　劉浩堯　李杏薇
李東海　馬潤庠　陳蔣康

候補理事

林萬有　梁立有　黃英傑
馮所元　劉士政　張錦明
馬松齡　朱文雄　趙新民
謝雲龍　易緒順
關道忠　龔坚

沙省 SASKATCHEWAN

馬鴻韶醫生大嫂
蔡樹根醫生大嫂

溫尼泊市 WINNIPEG

緬省中華會館　趙華體育會
溫城華埠發展協會　李吉源
中國國民黨溫利泊分部　李紹鑾
溫城中華文化中心　馬潤庠教授
警魂社　李明琛
緬省華人聯誼會　張錦明
越棉寮華裔協會　黃超明教授
黃志成醫生　蔡衍泰醫生
李仙麗醫生　袁明基
李奉天會計師事務所　張乃强醫生
安居旅行社　林志强醫生
緬城國際有限公司　陳兆龍醫生
緬省李氏公所　黃秀慧律師
泰發什貨公司　陸達本
玉泉金行　梁淑惠
東方工藝書店　容明秋律師
芙蓉製衣廠　陳碧玲
上海洋服　譚汝由
環球電視器材　翁允共
鴻明木廠五金公司　良友俱樂部
中國禮品店　鄔永耀
美心餅家　余耀儀
新藝城（第三影院）　廖堅文
聚仙餐室　郭藝豪　王群顯
新鑽石餐室　葉子浩　黃仕平
華夏公司　黃河　鄭鈞鴻生
余氏公司　黎俊才　呂伯棠
同泰士多　鄭英壯　陳平
錦記士多　陳和洲　黃振川
越南市場　林卓晉　曾鵬飛
李氏餐室　黃建　伍曾如鳳
上梅樓酒家　卓永順　郭煥棠
冶菊樓酒家　陳紹源　張瑞明
富萬年酒家　李紹基　張光
皇宮樓餐室　勞尤鵬
金寶飯店　Ernest A. Wehrle
楓林園餅家　Jack McJannet
獅子樓餐室　Prof. N. McDonald
坪餐室　David Cheop
金冠餐室　Albert Price
翠園餐室　Lorence Manfg. Co.　Howard How
雙喜餅家　Dr. Joseph Chan　Joseph Kerr
松竹樓餐室　David B. Kovnats
Dr. Robert H. Thorlakson
Ted & Goldie Weatherhead
David N. Willcock　John R. Lee
Allan H. Adam　Marlborough Inn
Thaicana Ltd.

阿伯納省 ALBERTA

黃堅石　DR. DALLAS HO　區兼嫻
馮展博　方行　周偉鈞醫生
何蘇林　苑泰山　李秀曼醫生

多倫多 TORONTO

多倫多華商會餐館會名譽會長區[illegible]偉
黃江夏雲山公所主席黃英發
安省中華總會館主席林仲文
多倫多華商會主席陳柄丁
多倫多華商會餐館同業會主席楊耀明
安省伍胥山公所主席伍卓生
聯僑劇社主席林耀陵
安省美術會主席黃衛才
振華醒獅團主席馬維楓
李氏公所主席李志勳
多倫多地產商會主席李世豪
黎氏公所主席黎添惠
羅倫公所主席司徒福星
前任華商會主席葉啟國
前任東區華商會主席盧以成
安省至德總會主席吳培芳
多倫多社區聯會主席張良球
中文電視有限公司董事長詹維健
加拿大中文電視有限公司
余炳華
司徒仲
馬瑞祥
梁少峰
譚光哲
嘉禾戲院
吳錦華夫婦
許偉光夫婦
關佳剛夫婦
關慕信夫婦
劉定華
紀玉麟
許碧玉

雷灣 THUNDER BAY

雷灣中華聯誼會
黃保民大嫂
自力餐室
楊蔡志教授大嫂
曾慶鏐教授大嫂

渥太華 OTTAWA

加京中華會館主席余耀時
加京中華文化協會名譽主席林安邦
加京越棉寮華人協會主席李乃斌
加華電視總監程碩浩
加京中華大廈主席梁壽光
加華僑報總編輯杜雲之
加京台灣大專同學會主席盧天培
安省東部華僑餐館同業會副主席
譚國雄
余宗少
華僑食品公司
駱錦泉
余輝能
余重慶
余輝常
梁炳森
曾亞英醫生
潘文美醫生

滿地可 MONTREAL

羅紀添夫婦
譚振樵夫婦
黃日顯夫婦
衛生食品公司司宗德
余文爵

香港 HONG KONG

郭中興
王欣
王克己
馮啟規
劉毓宜
孫景輝
溫漢威
黃鉽鴻

同敬賀

大減價

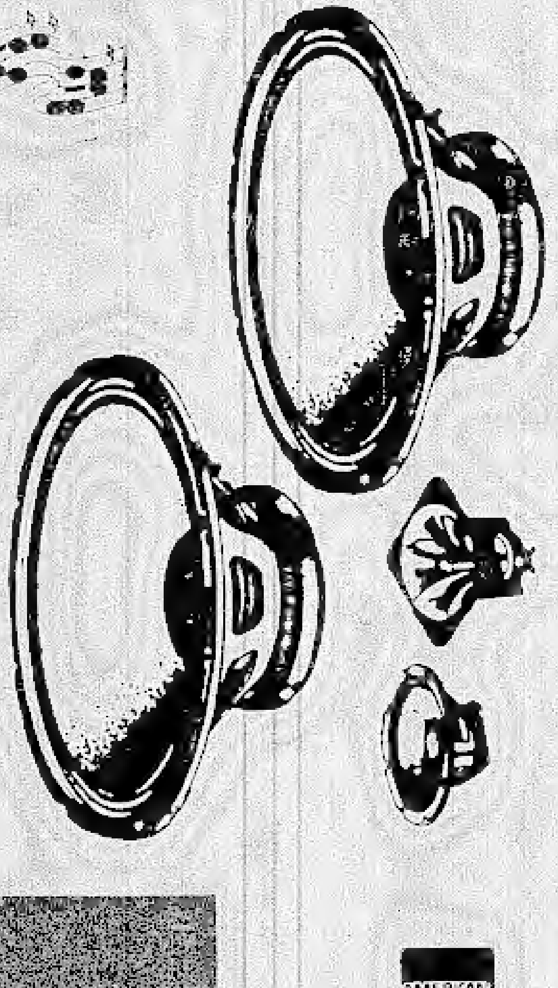
Sansui

LIMITED QUANTITIES 存貨有限 賣完即止

山水汽車收音機喇叭 全部九折 (10% OFF)

SX1070	收擴音機	原價$ 499	特價$ 449
SX1130	收擴音機	$1300	$1199
Z-7000	收擴音機	$ 899	$ 619
Z-5000	收擴音機	$ 649	$ 549
Z-3000	收擴音機	$ 549	$ 449
A-505	擴音機	原價$ 249	特價$ 199
T-505	收音機	$ 199	$ 149
D-370	卡式錄音機	$ 455	$ 399
D-79C	卡式錄音機	$ 329	$ 299
S-530	喇叭	$ 219	$ 189
S-730	喇叭	原價$ 319	特價$ 289
PMC200	喇叭	$1199	$ 999
PMC100	喇叭	$ 899	$ 799
PMC70	喇叭	$ 699	$ 599
PL-51S	唱盤	$ 429	$ 369
PD-31S	唱盤	原價$ 229	特價$ 199

86年套裝機新貨,有無線 REMOTE CONTROL 聖誕及新年期內特價供應



山水套裝機大減價 DAT550形 $599全套
原價減$100.00 OFF DAT750形 $699全套

SPEAKERMART

VISA MasterCard AMERICAN EXPRESS

59 MONTREAL ROAD 741-4953

Mon., Tues., Wed., 10-6; Thurs., Fri., 10-9; Sat. 10-4

Dr. Robert H. Thorlakson
Ted & Goldie Weatherhead
David N. Willcock John R. Lee
Allan H. Adam Marlborough Inn
Thaicana Ltd.

人生的進取與平衡

震孫

[illegible]

又一條二千年後的好漢

[illegible]

說話的藝術

韻琳

話人人會說，可是話說的好與壞，這其中就大有學問了。

話說得好，有如旱天甘霖，能將大地滋潤，萬物甦醒；又似清晨旭日，照亮世間，[illegible]人心。

話說得不好，有如[illegible]洪流，氾濫成災，毒蛇猛獸，戕害祥和。

希臘寓言家伊索，留給世人有一則耐人品味的故事：

「一隻驢子，聽見幾隻螽斯（形略似蚱蜢）鳴叫，神情極為歡愉，驢子目睹心儀，欲獲取同樣優美的音調，於是請教對方飲食習慣，螽斯大方的告知『吃露水』。驢子遂食露水過活，不久，驢子就一命嗚呼了。」

故事顯示：好的聲音（話），絕非僅僅模仿技巧，好的聲音（話），是需要內涵的，它應該是經驗與知識的累積，再透過誠懇與智能的反芻，而新生的結晶，所以——

我們要說鼓勵他人的話，有利團體的話，使世人都能樂觀進取。

我們要說優美的話，正義的話，使世人都能互信互愛。

我們要說智慧的話，婉轉的話，使世人都能心平氣和。

同時，我們

絕不能聽——怨恨、詆毀的話，使世人更加祥和。

我們絕不能聽挑撥、離間的話，使世人更加團結。

我們絕不能聽尖酸、虛偽的話，使世人更加真誠。

有人說：「沉默的言辭最動人」。所謂「花如解語近多事，石不能言最可人」。就是強調沉默的藝術。

沉默，有兩種含意；其一，少言也。其二，不發聲也。所謂「沉默是金」，但是，言語是表達行為的最有力工具，在人際關係日趨頻繁，自我宣傳日益重要的今日，沉默，對一個現代人來說，或許已經不算是一種美德了，事實上，只要做到少言、慎言，而且能夠言必有物，應該就是說話的藝術了。

祝賀加京大上海同鄉會成立

杜雲之會長
徐　傑副會長
林安邦常務監事
郭高祥總幹事

當選榮任之喜

服務桑梓

加京中華會館
加京中華文化協會
加華僑報
仝賀

譚錦照

Joe G. Hum, B.COM.
Life Insurance/Retirement Savings Plan

The Empire Life Insurance Company
606 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus: (613) 233-1160

帝國人壽燕梳公司
安省華人總代理

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：[illegible]
(729-6552)
青年牧師：Edward Anderson
(235-9772)

通常聚會
主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：（高中、大學）
星期五下午七時半
愛加倍：（職業）星期五下午七時半
家庭聚會：（成年）每月二次

辦公室電話：
（232-5211）

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎225-8882
週末 供應精製北方美點
聚豐園

咖喱麵　涼拌肚絲
排骨麵　涼拌耳絲
擔擔麵　豆沙酥餅
鍋貼　紅燒牛肉麵
小籠包　葱油餅

營業時間：
星期日、二、三
由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六
由上午十一時至晚上十一時半
星期一由下午四時半至晚上十一時
每日下午二時至四時半休息

運用雙語的特長（文山）

大陸青年的「婚姻觀」

我的父親

龍年

一葉知秋（鄭)

當初

本報徵求實習記者

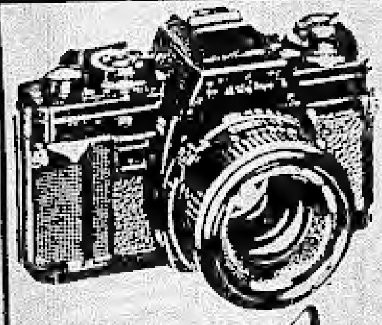
李志彥
EDWIN LEE
DESIGN CONSULTANT
• ARCHITECTURE
• INTERIOR DESIGN
• GRAPHIC ARTS
• PHOTOGRAPHY
建築設計公司

精心設計　格調清新　餐廳酒樓
商店住宅　改建新建　全套圖則
估價牌照　裝修材料　價錢相宜

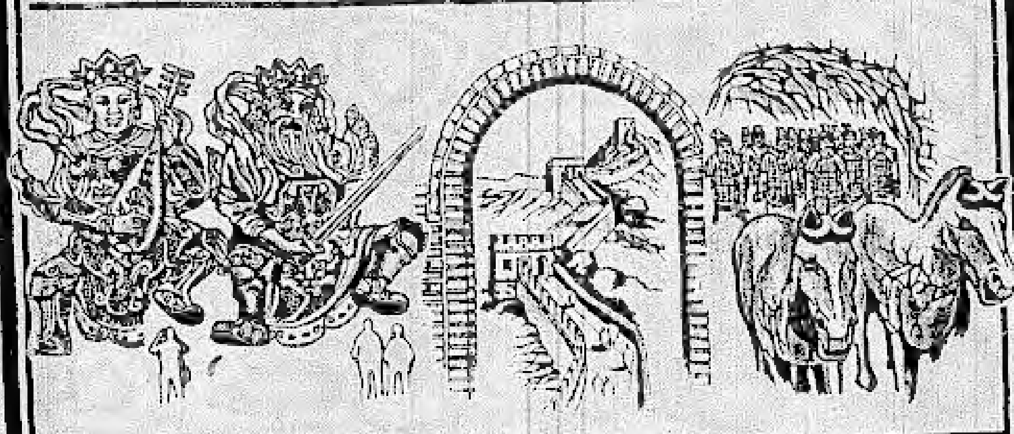
34 WYLIE AVENUE, OTTAWA, ONTARIO K2B 6M4.
TELEPHONE: (613) 828-6203

廿一世紀家商置地產公司
CENTURY 21
McGOWAN REAL ESTATE LTD.
PEARL LOK
SALES REPRESENTATIVE
營業代表　陸程明林
公　司：526-0770
住　宅：521-7986

蘭香閣茶餐廳
ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230-3686
SUN, TUES.-THUR. 11:30AM--9:30PM
FRI.-SAT. 11:30AM--11:30PM
MONDAY CLOSED
冷熱飲品
粥粉麵飯
堂食外賣
無任歡迎



李志彥
EDWIN LEE
神州萬里行
中國圖片展覽
PHOTO-EXHIBITION
CHINA
DISCOVERY OF THE UNKNOWN
日期／地點：　二月一日至十五日於BAYSHORE EATON CENTRE展覽
二月十七日至廿八日於RIDEAU EATON CENTRE展覽



社區活動圖片特寫

中華會館

主辦

加京華人春節聯歡會

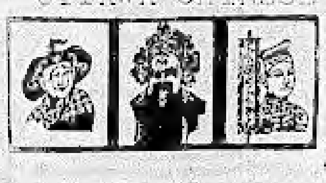
日期：一九八六年二月九日（年初一）晚上七時

地點：渥太華市民中心 B & C 館

節目：醒獅賀歲
新雅琴社古箏演奏
多倫多愛健戲劇会粵劇折子戲：花田會；刁蠻公主
香港名歌星演唱流行曲
鳳凰舞蹈團民族舞蹈
志強跆拳道學院跆拳道表演
青年舞會（十一時至午夜一時）

CHINESE
COMMUNITY
ASSOCIATION
OF
OTTAWA

OTTAWA CHINESE CANADIAN NEW YEAR FESTERVAL



DATE: Feb.9,1986, 7p.m.

PLACE: Ottawa Civic Centre, Salon 'B'&'C'

PROGRAMME:

Lion Dance,
Chinese Ancient Music,
Chinese Traditional Dance,
Cantonese Opera,
Singing,
Kung Fu,
Taekwando Performance,
Youth Dancing Party (11p.m.-1a.m.)

Chinese Community Association of Ottawa Scholarship Winners

Mr. Arden Leung and Miss Sharon Wong are the winners of the 1985-86 Political Science and Law Scholarships adminsitered by the Chinese Community Association of Ottawa, announced the Chairman of the Scholarship Committee, Mr. Andrew Lam. The Scholarships are worth $1,000 each, and are specially established by the Chinese Community Association of Ottawa to encourage Chinese Canadians to pursue a career in politics and law.

Miss Agnes Chu is the winner of another scholarship, the Anna Young Memorial Scholarship, established by the daughters of Mrs. Anna Young as an award to an outstanding Ottawa Chinese Canadian female student entering first year university.

Arden Mang-Ho Leung

Agnes Chu

Arden Mang-Ho Leung — Political Science and Law Scholarship Winner

Mr. Leung was born in Hong Kong, and immigrated with his family to Canada in 1973. The parents of Mr. Leung were born in Canton, China.

Arden Leung became involved with community life and politics in grade ten with the encouragement of his high school counsellor, Mr. Joe Dang. He was elected High School President in grade eleven and re-elected in grade twelve. As President, Arden became involved with many activities within and outside of high school life.

Among his many activities in high school age, Arden Leung was a member of the North Vancouver Students Council Association, often acted as chairman. He also served as a liaison to the School Board of Trustees. He was involved with CounterAttack, a program of the British Columbia Attorney General's Department to prevent drinking and driving.

Outside of school, Arden became involved in politics at various levels. At the local level, he was involved with the local School Board elections of 1979. At the federal level, he became Membership Director for Youth for the Capilano Progressive Conservative Riding Association. He attended the 1980 Annual General Meeting in Ottawa as a Youth Delegate.

As a result of his activities, he was named Top Citizen of his high school in his graduating year. In addition, he was awarded second prize in the Soroptimist International Youth Citizenship Awards for North and West Vancouver, and a scholarship from The Attorney General for CounterAttack.

Mr. Leung chose to undertake his undergraduate studies in Ottawa at Carleton University in September, 1981 because he was chosen to participate in the House of Commons Page Programme. As a Page, Arden became well acquainted with the daily operations of Parliamentary Government.

In November, 1983, Arden Leung was employed by the Office of the Leader of the Opposition (then Hon. Brian Mulroney, M.P. for Central Nova) as a research assistant. There, he learned about the functions of the Party Leader and his Office.

Upon completion of his Bachelor of Arts Degree in Political Science and Law, Arden returned to Vancouver in preparation for the 1984 General Election. Arden was a member of the British Columbia Progressive Conservative Campaign Headquarters Staff.

Since then, Arden Leung has continued his studies in the Faculty of Law at the University of Windsor. Arden expects to graduate in June, 1987 with a Bachelor of Law degree.

Arden Leung plans to practise law upon his graduation, and to continue his involvement in federal politics. Arden aspires to become an elected representative in the distant future.

Miss Agnes Chu — Anna Young Scholarship Winner

Miss Chu, age 17, arrived in Canada from Hong Kong ten years ago. She was an honour graduate of 1985 from Lisgar Collegiate in Ottawa, and was the recipient of several academic awards including the Ontario Scholarship and the O.B.E. Academic Medal. She has achieved an aggregate average mark of 97.17 of six Grade 13 subjects, the highest mark achieved among the female students in O.B.E. in her year of graduation. She is currently a first-year student of biological science at the University of Toronto, where she has already received an entrance scholarship.

Apart from her regular school programs, Miss Chu also studied piano. In the past years, she had participated in the Ottawa Music Festivals and in the Canadian Music Competitions and had won several scholarships and trophies in piano performance. She was admitted Associate of the Royal Conservatory of Music of Toronto (A.R.C.T.) in 1984, and to Licentiate of the Trinity College of Music, London, England (L.T.C.L.) in 1985.

The current scholarship awarded to her would certainly be a great encouragement for her continuous pursuit of excellence in academic studies in university.

SHARON WONG — POLITICAL SCIENCE AND LAW SCHOLARSHIP WINNER

Miss Sharon Wong will be introduced in the next issue of the Chinese Canadian Community News.

Ontario Volunteer Service Awards Nominations Extended

Nominations from Ontario's volunteer organizations for the second annual Volunteer Service Awards has been extended until the end of January, the Honourable Lily Munro, Minister of Citizenship and Culture, announced today.

"Response has been extremely enthusiastic," Dr. Munro said. "But with the Christmas rush, many organizations haven't had the opportunity to get their applications in. The extension will allow us to recognize many more dedicated hardworking Ontario volunteers."

To date, over 2,200 individuals have been nominated by non-profit organizations.

Lapel pins signifying the various categories of service will be presented to individuals throughout the province in 20 ceremonies held this spring.

Organizations may nominate up to a maximum of six individuals each year for recognition. Volunteer recognition is made in the following areas: the arts, heritage conservation, public libraries, community information centres, newcomer services, multicultural activities, citizenship services, and programs by and for Native people.

Information and nomination forms for the awards program may be obtained by writing or calling: Volunteer Awards Program, Ministry of Citizenship and Culture, 5th Floor, 77 Bloor Street West, Toronto, Ontario M7A 2R9. Telephone (416) 965-7505, or by contacting the nearest regional service office of the Ministry of Citizenship and Culture.

Ottawa Crime Stoppers

Thieves may not know but the items they stole, although of great value, are worthless to all but a few.

On November 11, 1985 a salesman in Ottawa to demonstrate some state of art electronic equipment to the Government, arrived by car at the Westin Hotel. He left his keys with the doorman in order to park the vehicle during his stay at the hotel.

The car was stored for the night at the Market Garage on George St. Sometime that day someone prowling the parking garage saw three aluminum suitcases on the rear seat of a car. They smashed a rear window to gain entry and stole the cases. The person then forced open the trunk and found three other cases. The culprits are now in possession of six components that when put together make up a CQS-100 Channel Quality Sounder. This item is designed to monitor high frequency skywave transmissions and is manufactured by Andrew Corporation. This item has no domestic use and is valued at $200,000.

CRIME STOPPERS WILL PAY $1,000. FOR INFORMATION, THAT IF RECEIVED THIS WEEK LEADS TO THE ARREST OF THE PERSON RESPONSIBLE FOR THIS THEFT. THE COMPANY INVOLVED HAS OFFERED A FURTHER REWARD. IF YOU HAVE INFORMATION ABOUT THIS, OR ANY OTHER SERIOUS CRIME, CALL CRIME STOPPERS AT 233-TIPS. THAT'S 233-8477. YOU DO NOT HAVE TO REVEAL YOUR IDENTITY, AND SHOULD YOUR TIP LEAD TO AN ARREST, YOU QUALIFY FOR AN AWARD.

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W
電話 234-7011
藥师：张恭惠
參觀採購 無任歡迎
精配藥方 中國成藥 衛生用品 嬰兒用具 化粧香品 香烟什物 賀咭文具 價錢公道
送藥服務
營業時間：
星期一至六 九時半——六時半

夏長星
Trigon
JOSEPH HA
526-1184
TRIGON INSURANCE BROKERS LTD.
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONTARIO K1H 8K7
代理各類保險
（明宮酒家樓上）

The year of the tiger (fire)

By David Lam

February 9, 1986 will be the start of the Chinese New Year. According to Chinese lore, the new year will be the Year of the Tiger.

This is definitely an explosive year. Any tiger year is explosive, and once in sixty years, it will be a fire tiger year. It would open with a big bang and scales down to a whimper. But the fire tiger year may stir things up so violently that situations could be hard to contain. War may break out. Disasters that would kill thousands of people. War can involve the whole world. Let's look back 60 years, it was 1926. It was the year when Hitler made his appearance. Chiang Kai-Shek marched north to fight the war-lords and subdued them one by one to unite China. The world was stirred up when the next tiger year came along in 1939. Japan attacked China, and the second world war started in Europe.

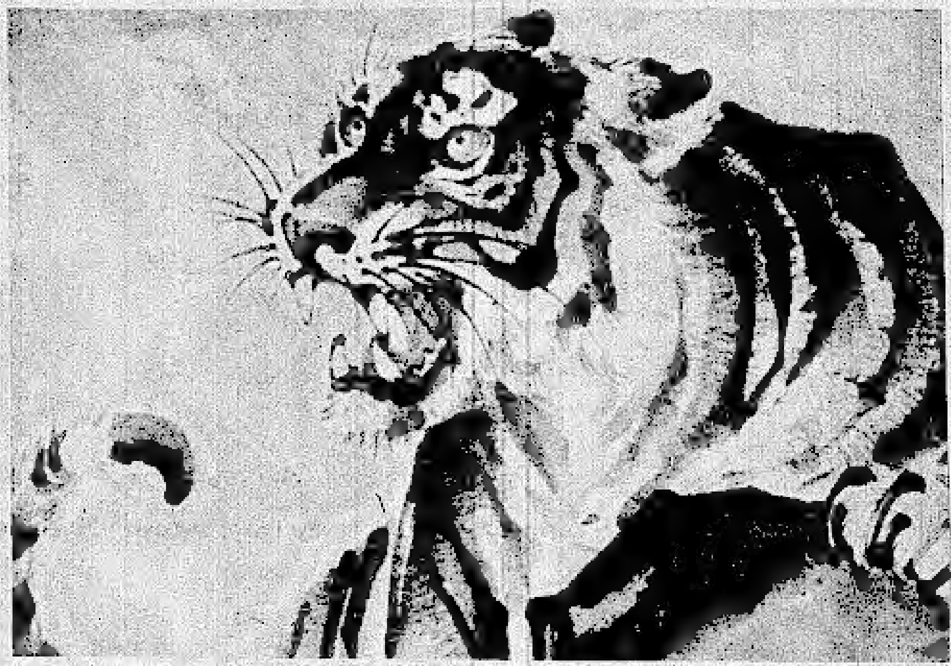
Would this happen again? There is another mad man in the middle east. Let's watch what happens after February 9th!

It is earmarked for an explosive war, disagreement, and disasters of a stunning kind! No matter what, it will be a big, bold year. Nothing will be done on a small, timid scale. Everything, good or bad, will be carried to spectacular extremes. At the personal levels, fortunes can be made and lost, in speed and scales unheard of in the past. If you take a chance, gamble for high stakes, but understand that the odds against you would be stacked.

Ordinary people will do drastic and dramatic things on the spur of the moment. Tempers will flare all around and it will be a trying time for diplomacy. Like an enraged tiger, ordinary sensible people will tend to charge without thinking and end up to regret his rashness. Friendships, joint ventures and well throughout deals requiring mutual trust and cooperation made during this fire tiger year can be brittle, and will be broken. However, the forceful and fiery tiger can also be used to inject new life and vitality into lost causes, failing ventures or industries. It will likewise be a time for massive changes, for the introduction of hot and bold, especially highly-controversial, ideas.

The fiery heat of the tiger's year will no doubt touch everyone's life. In spite of its negative aspects, we must realize that it could have a cleansing effect. Just as intense heat is necessary to extract precious metals from their ores, this fiery tiger year can bring out the best in us.

Just a few closing words of advice: 'Hang on to your sense of humor and let things sizzle themselves out'.



Kong Hay Fat Choy — Happy New Year

Out of my mind

William Wan

Enters the tiger

'Rev. Wan is the senior minister of the Chinese United Church in Ottawa. From this issue on, he will be writing a regular column for the Chinese Canadian Community News. Originally from Singapore, Rev. Wan is a well-respected church and community leader.' EDITOR'S NOTE

"Time and tide waits for no man". The new Chinese lunar year is just around the corner. I can hear the roar of the tiger even as the ox exits a little sluggishly. And Chinese Canadians will celebrate a new year again even before the "auld lang syne" of the Gregorian year is completely silenced. This is the privilege of the bicultural.

The year of the Tiger will be ushered in on the 9th of February. In many Chinese communities, the festivities begin on the eve of the 9th. Literally, the Chinese New Year is the first day in the first new moon of the new year according to the Chinese calendar. The Chinese calendar is much older than the Gregorian, going back to the Xia Dynasty (2205-1786 BC?). Unlike the Gregorian calendar, the Chinese calendar is calculated on the cyclical movements of the moon. The lunar year consists of twelve new moons. A thirteenth is added every twelve years. The month begins with the new moon and the moon is fullest on the 15th. For the traditional Chinese, the new year celebration lasts for at least 15 days climaxing in the Lantern Festival. It is a time of cosmic and personal renewal.

The new year celebration, however, dates back to about 104 BC. It is very much associated with the agrarian base of the ancient Chinese civilization. The year begins with the beginning of spring. It is a time for farmers to take their rest after a year of hard labour. It is also the time to plan for the year ahead. Because of its connection with agriculture, this period of celebration is also known as the Spring Festival.

Over the years the festival is coated with layers and layers of traditional practices and beliefs. As a time for thanksgiving for the year before, and good wishes for the year ahead, traditional Chinese attach great importance and significance to the celebration.

One of the highlights of the activities is the family reunion on the eve of the new year. It is the time for the whole family to be gathered in one place. Among the wealthy, it may mean the gathering of the family from the four corners of the earth. For adult children and their families to return to their parents at this time is a sign of their filial piety. Such ingatherings certainly strengthen family ties. The dinner itself is often very elaborate and serves as an act of seeing the old year out and welcoming the new one in.

In some families, children are encouraged to stay up until midnight to see the new year in. This is said to have the effect of lengthening the lifespan of the children. On the day itself, many traditional Chinese will visit their favourite temples. Two purposes are served in this visit. The first is to pay homage and give thanks to the ancestors for the good year behind. At the same time, offerings are made to the gods for blessings and good fortunes ahead of them.

Indeed, it is the time to wish each other good luck, good health and happiness. Red packets are given and exchanged, symbolizing good luck and prosperity. Some symbols are negative of the good. Thus brooms are kept out of sight for the reason that it may be used to sweep good luck away. In more traditional families, one must not even wash. Knives and scissors are not to be used. The symbolism of not cutting away the brand new fortune of the new year is quite obvious. Breaking or tearing is to be avoided, and a fall or stumble is an evil omen.

The symbolism extends to the use of language as well. One must not utter "bad" language as disaster will accompany such a speaker. Even the mention of sickness or death is considered very bad luck indeed. Where it is possible, propitious sounding words are substituted for words that sound unpropitious. A common alternative for the word tongue (舌) which in Cantonese sounds very much like loss (蝕) is the word (脷) which sounds like the word for profit (利).

One of the pleasant activities for the occasion is to pay visits to relatives and friends. While they are normally carried out on the first two days, the third is not considered a good day to visit. It is believed that quarrels and misunderstandings are bound to arise on the third day.

The climax of the celebration is the fifteenth night. On this night the moon is at her fullest for the first time in the new year. It is a moonlit night of magic and romance. Traditionally, colourful lanterns are lit in homes and along the streets. In ancient China, blushing maidens are out in droves to cast romantic glances behind fancy fans at young men with the hope that their matrimonial wishes will be granted on that auspicious night.

The origin of this night of colours can be traced back to the Han Dynasty (BC 206-220). For the first time the common people were allowed to celebrate in public. It was celebrated with fireworks marking the end of the new year celebrations. During the Tang Dynasty, Emperor Ming Huang (AD 713-755) built lantern towers 500 metres from the ground. Hundreds of lanterns were hung from these towers. By the time of the Qing Dynasty (AD 1644-1911) the festivities were highly elaborated. Lanterns of all shapes and sizes were lighted up complemented by expensive fireworks.

Such traditional celebrations, however, were not always appreciated by the intellectuals. In one of the writings of Lu Xun dated Feb. 15, 1934, he noted that "different epithets are used in print and in speech: some refer contemptuously to the 'obsolete calendar'". For him, under the circumstances of "repressive measures and boycotts", he felt that the celebration was "doubly dear" to him. "Since all the good festivals have been squeezed out", he felt he should have a special celebration, something that should not be passed over lightly as a "vestige of feudalism". Hence he concludes, "I have not celebrated the old New Year for twenty-three years now, but this time I let off fireworks for three nights in succession till even the foreigners next door complained. This and the fireworks were my only pleasure this year".

It may well be that some will share Lu Xun's sentiment and create a riot. As for me, I will take one more opportunity to quietly reflect on the rich meaning of the Chinese heritage and customs. Superstitions aside, there is much to be said about the need for personal and cosmic renewal. Our "spaceship earth" may be in more serious trouble than we care to admit. We do need a renewal very badly. May I wish you a meaningful renewal this spring. May the new spring bring you abundant life in the renewal of all things!

United Fuels
(OF OTTAWA) LIMITED
2407 Kaladar Ave.

我們售賣及裝置
• 暖氣燃燒油 • 暖氣油爐
• 蜂巢式電子空氣清新機
• 抽濕氣機 • 温度控制器
• 冷氣機及氣泵(PUMP)
• 電暖爐 • 蜂巢式計時温度計

營業代表
譚森 SAM TOM
住宅電話: 729-6251

本公司自1936年開始爲渥太華區住屋服務,
本地商人控制並擁有全部業權

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
☎ 233-4831 234-9525
708H Somerset St.W., Ottawa

New Constructions, Renovations
& Alterations of all types,
Restaurant Equipments

We have been serving Ottawa and the Chinese Communities for the last 23 years.

Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration

各種餐館、住宅修理
及改建。
取價便宜,
工作妥善,
包君滿意。

Introducing our New Log

加華 僑報

Chinese Canadian Community News

Starting from this month, the Chinese Canadian Community News will adopt the above design as its new logo. This is part of the paper's effort to upgrade its image and service. The logo was designed by the famed local artist, Mr. Bing L. Wong. The Chinese Canadian Community News now has a circulation of over 5,000 and has expanded to 24 pages, including five pages in English.

Anyone wishing to receive the Chinese Canadian Community News at home may call (613) 232-8403 to have his/her name added to our subscription list.

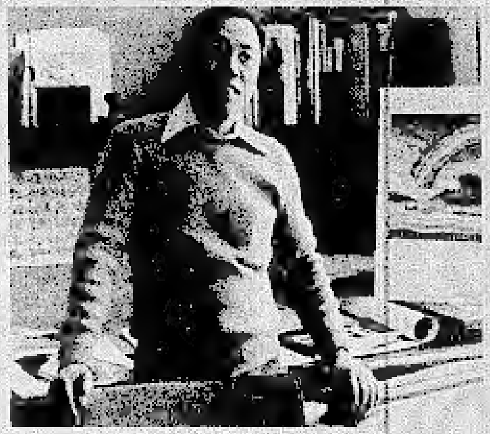
As this is a non-profit operation, a contribution of $6 per year to defray cost and postage would be appreciated.

About the Artist

Bing L. Wong A.O.C.A.

Bing was born in Tai-Shan region of Guangdong Province, southern China, and studied Chinese arts before emigrating to Canada in 1954. He continued his art studies at the Ontario College of Art, graduating with honours in 1964, and studied anatomy at the University of Toronto. His mentors were Carl Schaefer, William Roberts, Gustav Weisman, John Alfsen, and Eric Freifeld.

He won the Mary E. Dignam Scholarship for studies one year at the Ontario College of Art in 1963, and McLean Foundation Travelling Scholarship Award in 1964 from the Women's Art Association of Canada, to study in England, Portugal, Spain, Italy, Greece, Switzerland, Germany, and Paris, France, where he took fine art course at the Académie de la Grande Chaumière in 1965.



Mr. Bing L. Wong, A.O.C.A.

Returning from Europe, Bing worked for Robert Falconer Art Studio in Toronto and Waltham Press Limited, in Ottawa; then joined Environment Canada in 1966 where he is employed as a graphic artist. Bing also went on touring study in Washington and New York in 1968, then to San Fransciso, Los Angeles, and Vancouver in 1976.

In 1982, he returned to Hong Kong and toured China's cities, art historic spots and met China's well-known artist, Su Shick-Foung, in Shanghai before stopover to Taiwan and Tokyo in search of oriental art movement at the present time.

Bing's paintings hang in many private collections throughout Canada, United States, Europe, and Asia.

From 1963 to 1984, Bing participated in 37 group and solo art exhibitions and won 11 awards.

Short Story Contest For Chinese Canadian Youths

TORONTO — "Growing up Chinese Canadian" is the theme of a nation-wide short story contest sponsored by the Toronto-based Chinese Canadian National Council to mark International Youth Year. Ten Prizes of $200 each are offered to winning entries.

Opened to youth from 15 to 24 years, the contest is a follow up to last year's workshop at the CCNC national meeting held in Windsor. Titled "A Chinese Canadian Youth Identity," the discussion focussed on the growing up experiences of the young people from this particular ethnic group.

The purpose of the contest is threefold, said an officer of the CCNC. They are: to address issues of concern to Chinese Canadian youths, to encourage understanding of Canada's multicultural reality; to promote International Youth Year's goals of development, participation and peace.

The contest parameters, as outlined by the CCNC, are: story may be real life situation or fictional and can be submitted either in the English or Chinese language; all English manuscript must be typewritten, doublespaced on standard letter sized sheet; maximum length of the text is 10 pages; Chinese language entries must be written on Chinese squared draft paper; maximum length is 3800 characters; entries must be original (never been published elsewhere); winners must make available personal information concerning name, age and photos for publicity purpose; judges' decisions are final; copyright of winning entries will become the property of the CCNC; entries must be in by March 31, 1986. Send entries or inquiries to: Chinese Canadian National Council, 150 Dundas St. West, 3rd floor, Toronto, Ontario M5G 1C6.

The contest is an International Youth Year project funded by the Secretary of State. for more info, phone (416) 977-3081.

"Building our Potential" — Chinese Canadian Youth Conference '85

by Anthony Fan

The United Nations has proclaimed 1985 the International Youth Year. This serves as a reminder to the various contributions of our youth to society. To coordinate the observance of '85, the Council of Chinese Canadians in Ontario presented a "Chinese Canadian Youth Conference" on December 28, 1985, in the Toronto downtown Holiday Inn.

Youth exhibits initiatives and creativity in all cultural activities. People of all ages have confidence that the youth of today and tomorrow will make a valuable contribution in the building of a real multi-cultural society. The Ottawa Chinese Community Youth Club is a good example of how some Chinese Canadian youth have been actively promoting Chinese youth involvement in community work.

The Toronto Conference is another example of how Chinese Canadian youth have tried to actively promote multi-culturalism in Canada. As the President of the Ottawa Chinese Community Youth Club, I was privileged to attend this exciting and well-planned conference, and had lunch with the Minister of Citizenship and Culture, Dr. Lily Munro.

The Conference was divided into five workshops:

A) WHO AM I? CULTURAL AND RELIGIOUS IDENTITY: In today's increasingly complex society, the multitude of social mores and values makes it difficult to find and maintain a sense of one's own identity. But the question of 'Who am I?' is fundamental for an individual to come to term with, in order to develop his or her potential. This is particularly significant for those with a cultural duality such as the Chinese Canadians.

B) EDUCATION AND CAREER DEVELOPMENT: It is widely believed that education is the key to career success, to the realization of our potential as wage earners and as creative and competent contributors to society. The question of educational opportunities is of particular concern to Chinese Canadian youth. For example, do we have full and equal access to all of the society's educational opportunities? Have we been provided with quality instructors who can meet our needs and foster the development of our potential? Whether education guarantees career success will be put to the test when we graduate and enter the workforce. If education is not the only key to success, is hard work, competence and a pleasant personality the magic combination? Or are there other external factors at play that would affect our hiring and promotion? What have been the experience of Chinese Canadians already in the workplace? These were the many interesting questions discussed in the workshop.

C) PAST, PRESENT AND FUTURE IN RACIAL PLURALISM: The time is past for Head Tax and Chinese Exclusion Act. But have we achieved racial equality in Canada? Facts have shown that progress has been made. For example, we now have the Charter of Rights and Freedoms and the proposed Employment Equity Bill. However, there is indication that racial discrimination still persists.

D) POLITICS AND THE INDIVIDUAL: Most people prefer to stay away from politics, for our personal lives have more than enough to occupy our time and attention. As young people, we must worry about our school marks, tuition fees, rent, career, friendship, and aging parents, etc. Can we in fact divorce ourselves from politics? Should an individual passively allow political forces influence his or her personal life, or can he or she, in turn, exert influence on the political system?

E) MEDIA IMAGE: Do we recognize our image as reflected in the media? Is the media image of Chinese Canadian a reality or distortion? If it is a distortion, what is being done to correct the misrepresentation? What impact would hiring more minorities in the media have on our image?

All the above issues have been thoroughly discussed in each workshop during the Conference. Starting from the next issue in this paper, I will be writing more concerning these important concerns. I wish to discuss and exchange opinions with young Chinese readers. Please write me at Suite 701, Ottawa Chinese Community Building, 80 Florence Street, Ottawa, Ontario. K1R 7W6.

Ottawa Chinese Community Youth Club News

New Mailing Address: To improve communication with the community, the new address is now Suite 701, Ottawa Chinese Community Building, 80 Florence Street, Ottawa, Ontario K1R 7W6.

Activity Information: In February, the Youth Club has planned activities for the Winterlude, Chinese New Year celebration at the Ottawa Civic Centre, Eaton's China month, Kung Fu class, etc. Anyone interested in more information please call after office hours at (613) 594-3611 or (613) 749-5927.

Christmas Party '85: The Youth Club would like to thank the over 200 young people that participated at the December party, and the Chinese merchants, Saudi Arabian and Swiss embassies for donating the many beautiful gifts for door prizes and draws.

聖公會聖彼得堂
St Peter's Chinese Church
(Anglican Church of Canada)
760 Somerset St. W. Ottawa K1R 6P9
主任牧師：朱哲文
741-8753 ☎ ☎ 233-2655
聚會時間
主日崇拜上午十一時半（主日學同時上課）
聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚
慕道研經：每主日上午十時半　家庭聚會：每月第三星期四晚
交誼活動：每主日崇拜後開始　青年團契：每月二四星期五晚
睦鄰康樂活動　每主日下午二時至四時

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO
譚應爲 保險代理
有限公司
WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997
人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險
WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B.(Ont.)
Member:
The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers Association, Ontario
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec.

Ottawa Chinese Community to hold New Year celebration in Ottawa Civic Centre

The Chinese Community Association of Ottawa will be holding a gala celebration of the Chinese New Year in the Ottawa Civic Centre on February 9, 1986. The festivity will begin at 7:00 p.m., free of charge to anyone who wishes to attend. It will be held in Salons 'B' and 'C' of the Civic Centre.

A rich program has been planned for the evening. Starting at 7:00 p.m., there will be performance of Chinese operas by a troupe from Toronto. Local artists and dancers will also participate. Among them will be the Ottawa Chinese Community Youth Lion Dance Group, the Phoenix Dancing Group, and the Jung Park Tae-Kwon-Do School.

Starting from 10:00 p.m., there will be a dancing party for young people and the young-at-hearts. Music will be provided by a newly formed band led by Vitus So, the Ottawa Chinese Community Youth of the Year. There will also be Chinese professional singers from Toronto to help with the celebration.

Messiah by Ottawa Chinese Churches

By Winston Ip

After the long practice and great efforts of co-ordination by the four Chinese churches in Ottawa, the song "Messiah" was performed in the Ottawa Chinese United Church on the 21st December, 1985. It was a sizeable turnout. There were about 800 people attending the worship service. I suppose most people are familiar with this piece of music by Handel, or perhaps the story of how the music was composed. Nevertheless, some may not know the actual meaning and the background of the word "Messiah".

The Hebrew word "Messiah" originally means "the anointed one" which refers to one who is anointed with oil, symbolizing the reception of the Holy Spirit, enabling him to an assigned task.

The Worship Service started at 7:30 p.m. The Chinese United Church was already packed with people at 7:10 p.m. Although I term this music presentation as worship service, many people's eyes were awaiting for the great performance to start. The quiet moment finally arrived when the four Chinese pastors marched up to the pulpit. After the general introduction of the song and the briefing of the story how the song was composed. The conductor stepped out in front of the audience. As his hands moved, the music began.

It was beautiful! As the music flowed, it gave you the type of sensation like a picture of raindrops on a rose after a long thunderstorm. From a Christian point of view, I would say this is the presence of the Holy Spirit. The scripture reading began shortly after the music paused, then it led to te man's solo. Not long after the first solo preceeded, there were still people coming into the church. As I looked around, there were faces of concentration, some showing impatience, some worshipping with their eyes closed or else they were sleeping. After the fourth scripture reading (at 8:30), there were still people coming in hoping that the performance was late in starting.

The last part of music finally arrived. Everybody stood up to echo the chorus. The chorus was "Alleluia, Alleluia, He shall reign for ever and ever". It was clear and loud. The beating of the drums made my heart almost fall out. It was as the Lord Jesus was returning at that moment. The chorus finally stopped and everyone in the congregation congratulated the members of the choir and the orchestra by clapping their hands. The meeting finally ended with the benediction from the Anglican pastor, Mr. Chu.

After the service, many stayed behind for a cup of tea and fellowship. General remarks from different people were good, some say excellent.

After the singing of "Messiah" by the four Chinese churches in Ottawa, several questions came to my mind. I wonder how many of us came with the worship attitude or perhaps have an experience of thanksgiving or experience of the presence of Holy Spirit? How much has it been of benefit to non-Christians? Is it a good method of evangelizing? What is the difference if the song "Messiah" was presented by a group of professional non-believers? Do you think you will enjoy it more? I shall let the reader answer these questions.

In my opinion, the songs "Messiah" by four Chinese churches showed not only Christian unity but also expressed the glory of the Lord as in the chorus "He shall reign for ever and ever — Alleluia!" However, it is like the parable of a sower. Some benefit more, while some sixtyfold, some thirtyfold, and some died with some reason. If you find the song boring, I suppose you have the wrong motive. If you find the song just nice, you have missed the spirit. If you find it helpful to your soul, do praise God for it.

Kaleidoscope group council looks for TV production trainee

Ottawa, January 23, 1986 — Mr. Ching Shek-Ho, an executive of the Kaleidoscope Group Council of National Capital Region informs the Chinese Canadian Community News today that it is looking for three trainees in television production and programming. These trainees must be of ethno-cultural minorities, and have been unemployed for some time. The training will be provided by a television station in the National Capital Region.

The training period will last for a year. During training, the trainee will be provided with financial assistance of $15,000-20,000 for the entire period.

The training fund will be provided by the Department of Employment and Immigration, as one of its job creation initiatives.

The Kaleidoscope Group Council is a coalition of local ethnic broadcasters, formed recently to promote ethnic broadcasting and television programming. The Ottawa Chinese Community Television is a founder of the Kaleidoscope Group Council.

According to Mr. Ching, he would be particularly interested to receive applications from Chinese Canadians who are interested to pursue television production and programming as a career. Anyone interested can contact the General Manager of the Chinese Community Association of Ottawa, Mr. David Lok, at (613) 232-8403 for more information.

Munro wants grassroots to help shape multicultural policy

Toronto, January 15, 1986 — Lily Munro, Minister of Citizenship and Culture, says a grassroots and interministerial review of multicultural policies is being carried out by the new government.

Speaking to her estimates at the Standing Committee on General Government recently, Dr. Munro praised the level of acceptance of the concept of multiculturalism in Ontario and the compassionate and open society such acceptance as created.

"But the demographics are changing and there is a need for new policies and initiatives to reflect these changes," she said. As a result, the government, following the election commitments of Premier David Peterson to enhance multicultural programs, is actively involved in a review of existing programs and new initiatives to create a more open society.

"There are several inter-ministerial committees taking a hard look at multicultural policies and my ministry is playing a key role in that process," she said.

The Minister also noted that a series of 22 dialogues are being held with various groups across the province to get their views on policy and needed changes.

Dr. Munro, who has met with many multicultural groups in her office and across the province since assuming her portfolio six months ago, said any changes must reflect grassroots needs and concerns.

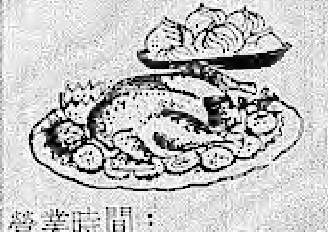
Key elements of new policy directions will re-enforce the Premier's goal of a more open society with access and equal treatment for people of all backgrounds.

She said the Premier has made this clear through recent appointments of people from various backgrounds to government boards and agencies.

"Our society must be representative," she said. "We must make people comfortable."

"Policy is a dynamic process and we are taking our responsibilities very seriously. We are talking and listening to the members of the communities we serve," said Mrs. Munro.

加京中華會館 主辦
入息稅務講座
日期：一九八六年二月十七日
星期一晚上八時正
地點：中華大廈禮堂
80 Florence St. Ottawa
講題：1. 為何需要稅務策劃？
2. 個人入息稅
3. 商業入息稅
4. 電腦報稅
主講人 梁李光 蔡大虎

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎225-8882
週末 供應精製北方美點
咖喱麵 涼拌肚絲
排骨麵 涼拌耳絲
擔擔麵 豆沙酥餅
鍋貼 紅燒牛肉麵
小籠包 葱油餅

聚豐園
營業時間：
星期日、二、三
由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六
由上午十一時至晚上十一時半
星期一由下午四時半至晚上十一時
每日下午二時至四時半休息

Ontario is clearly Multicultural — New Study Reveals

Toronto, January 14, 1986 — Ontario's metropolitan areas with the highest Anglo-Saxon populations are London and Oshawa (64.6 percent each); Sudbury and Thunder Bay have the lowest concentration of Anglo-Saxons, with 32.1 percent and 39.6 percent respectively; the province's Filipino community has the lowest divorce rate (0.7 percent); and the average household income of Ontario's French population is $22,895.

These are a few of the results contained in a new report based on Canada's 1981 census question, "State the ethnic or cultural group to which you or your ancestors belonged on first coming to this continent?" The report was released today by the Ministry of Citizenship and Culture.

Ontario's Ethnocultural Population 1981: Socio-Economic Characteristics and Geographical Distributions documents and displays in easy-to-read tables, graphs and maps, the diverse ethnic origins and socio-economic characteristics of the population of Ontario and of major cities.

"Ontario's population, particularly since World War II, has become increasingly diverse in both social and ethnocultural terms," Citizenship and Culture Minister Dr. Lily Munro said. "Rapid changes in the province's demography, economy and lifestyles, and the influx of new immigrants, have altered age structures, household sizes and family composition, as well as the traditional cultural base of society as a whole."

The report, the first based on ethnic origin, deals only with single origins. Socio-economic and demographic characteristics of Ontario's 23 largest ethnic origin groups have been cross-tabulated by age and sex. The data measure marital status, household and family structure, period of immigration, level of education, occupation and class of worker, labor force participation and average household income.

"This rich array of data reveals that differences in the family structure of ethnic populations are associated with differences in age and lifestyles," Dr. Munro explained. "Earlier ethnic groups such as the Ukrainians, Polish, Hungarian and Baltic have fewer children per family, while more recent immigrant groups such as Portuguese, Indo-Pakistani, Filipino and Asian-Arab populations have younger and larger families and therefore the highest potential for rapid population growth in the future."

Copies of the report are available for $14 at the Ontario Government Bookstore, 880 Bay Street, Toronto, Ontario M7A 1N8, (416) 965-6015, outside Metro Toronto call 1-800-268-7540, toll free. In area code (705) call the operator and ask for Zenith 6 7200.

Canadian Student Spends Year in Chinese High School

by Lynne Quon

Reports from a China correspondent named Meiyin Yap were featured in the travel pages of the local newspaper, The Citizen, last year.

Meiyin Yap was born in Canada, 20 years ago. In 1975, with her parents, she made her first trip to China. Two years later, she returned to China when her father was working for the Beijing Language Institute.

In 1983, she spent the summer in China. The following year, she graduated from Ottawa's Glebe Collegiate. She decided to take a year off before going to university, and chose to go to China rather than to France. During her year in China, she wrote feature reports on what she observed, for The Citizen.

In a talk sponsored by the Society for a Better Understanding of China, on December 6, 1985, Meiyin Yap spoke about her experiences as a high school student in China.

She went to the same Beijing high school that she attended in 1977. Unlike most students in Canadian high schools, many of her fellow Chinese students lived in residence. She said that there were 11 girls sleeping in bunk-beds in her dormitory.

"There was just enough room for the beds with a space in the middle of the room," she said.

Each school day, a bell rang at 6 a.m., when all the students had to get up and make their beds.

"The wake-up bell was really loud," she recalled.

The students had to get up fast, she said, because there were only eight water taps for the use of the 100 or so students on each floor of the residence.

By 6:10 a.m., the students were preparing for class or out for their morning run. Breakfast was served at 6:55 a.m., when the students ate steamed buns and preserved vegetables. Many students brought food from home to add to their meals.

"The only times we had hard-boiled eggs were New Year's or near track-meet time," said Meiyin Yap.

At 7:15 am., the students lined up for 20 minutes of calisthenics done to military march music. This was followed by a prep class, in which the class monitor helped the students prepare for their lessons.

At 8:00 a.m., the first of the day's six classes started. Each class lasted 50 minutes, with a 10-minute break between classes. There was a break for eye and neck exercises done in time to music broadcast over the intercom. At the end of each class, the students stayed in the classroom, while the teachers moved on to the next room. This is the reverse of the Canadian system in which the students usually have to move.

At noon, lunch was served in the school cafeteria. Eight students were assigned to each table, around which they stood to eat. Students brought their own utensils. The food was served in big basins on a first-come first-served basis.

"If you were not on time, the food would be gone," said Meiyin Yap.

The students took a nap from 12:30 to 2:00 p.m. In the afternoon, there were two more classes. At 4:00 p.m., the students went to the study halls to do homework, or left for extra-curricular activities. A bell rang at 9:45 p.m. at the end of the day, and lights out was at 10:00 p.m.

The students were also responsible for cleaning up. They would have to clean and dust the dormitory, and polish the windows.

"In Beijing, it was dry and dusty, and hard to keep everything clean and up to standard," said Meiyin Yap.

About once a month, the students were assigned classrooms to clean. They also had to clear the dirt paths outside the school.

In addition to their academic marks, they were monitored on a point system. Students lost points for bad behavior or poor attitude.

Meiyin Yap described how Chinese students have to pass a city-wide examination at the end of Grade 6. They were then placed in different high schools based on their scores. After three years in high school, they took another placement examination before going on to the next three years.

"Students are not allowed to choose the subjects that they take," she said. "They take everything given. English, for example, is compulsory."

She also noted other differences between Canadian and Chinese high schools.

"In China," she said, "the system is teacher-oriented. In class, the students stayed quiet and rarely talked. When the teacher enters the classroom, everyone gets up. The teacher walks to the podium, nods, and the students sit. The students rise at the end of classes too."

Chinese Test Tube Mother at 35

A 35-year-old Chinese woman gave birth to the first test tube baby born at the Tri-Service General Hospital in Taipei.

The happy father, Shen Chia-chin, is an enlisted man in the military forces. Doctors said the mother and baby are in good condition. The baby, born after a 10-month pregnancy, weighed in at 2.54 kilograms. Four previous attempts at artificial insemination had failed.

The military hospital formed a seven-member test tube baby team headed by Dr. M.C. Shih in March 1984. Only five of 38 women undergoing test tube operations in the past year became pregnant.

Each case requires three weeks of preparation at an expense of about US $1,250. Only patients who fail to become pregnant after artificial insemination are accepted, Shih said.

Acupuncture Linked To Disease Control

The Veterans General Hospital announced in Taipei that its acupuncture department has developed a new method of detecting diseases which may endanger human life. The method reportedly combines traditional Chinese and Western medical theories, and will enable people to take precautions before some diseases develop to the point of requiring costly medical treatment.

A hospital spokesman said the new method is based on observing changes in electrical currents in cells and that 80 percent of the diagnoses based on the new method have proved correct.

The hospital's acupuncture department is cooperating with the University of Hawaii in research, the spokesman said.

Taiwan Birth Rate Held To 1.4 Percent Growth in 1985

The population growth rate in Taiwan will be held to 1.4 percent in 1985, due to successful birth control policies, the Council for Economic Planning and Development (CEPD) announced in Taipei.

The population growth rate was 1.57 in 1983 and 1.48 percent in 1984, CEPD said.

The number of persons undergoing sterilization is expected to exceed 400,000 this year, according to the council.

The government has set a 1.25 percent growth rate for 1989. A lower birth rate will help upgrade the quality of life and relieve population pressure in Taiwan, CEPD added.

紐約人壽保險 代理

Your New York Life Agent in Ottawa

MIKE TAM

NEW YORK LIFE

"ASK ME."

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY

1200 - 90 Sparks Street, Ottawa, Ont. K1P 5B4

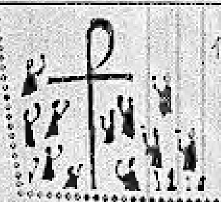
Bus. (613) 598-3000 Res. (613) 234-8759

司鐸：黃璣健

1940 Saunderson Drive

電話：731-5876 733-4661

加京華人天主教中心



修女：麥瑋琦、洪吟芳

電話：235-2967

Ottawa Chinese Catholic Community

主日中文彌撒：

每主週日下午一時三十分

Our Lady of Perpetual Help Church

地點：

15 Le Breton Street

Our Lady of Perpetual Help

（在新馬端西街附近）

青年會

培育青年的品德分享及實踐基督信仰而生活。

信仰生活分享

培養信徒對聖經的認識發展信仰的成長而生活作證。

投資及企業家移民今年兩年將成熱門

[illegible]

過埠新娘悲劇 控告未婚男人

[illegible]

彌賽亞神曲 演唱獲好評

[illegible]

國民黨分部 喬遷開酒會

[illegible]

華裔名畫家黃丙的畫

「新年新事喜迎春 世間萬物再新生」

[illegible]

朱美志榮獲 楊慕瑛獎學金

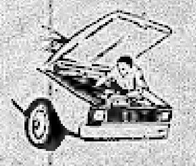
[illegible]

經驗會計

積數十年經驗，經本地H&R Block Income Tax 訓練，熟悉加拿大各省報稅法則、簿記報稅、按月包賬、減稅策劃，取費廉宜。請電（613）726－8883 曾。

聯合車房

UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE
TEL: 233-2053



本車房精工修理各國汽車，兼營車胎、電池、並特有安全驗車、執照註冊，技師經驗豐富，價錢公道，起貨快捷，歡迎來電詢問，有關汽車難題。

營業時間：
星期一至五：上午八時至下午六時
星期六：上午八時至下午二時

MYERS

PETER FU
Sales & Leasing Representative
MYERS CHEV • OLDS • CADILLAC INC.
1200 Baseline at Merivale
Ottawa, Ontario K2C 0A6
225-1260
gold key service

各位華友：

請駕臨MYERS汽車公司，本公司專門代理雪法蘭（Chevolet）、歌歷（Corvette）、奧士無比（Oldsmobile）、卡特力（Cadillac）等車，現有大批一九八六年新款車，歡迎來電及親臨試車，僑胞惠顧，特別優待。

符永堅 Peter Fu
Sales Representative
住家電話：592－5216
傳呼機號碼：593－5203

移民信箱

移民條例基本未變 僅將每年限額提高 入籍班問答只是參考資料

[illegible]

火老虎來

林安邦

[illegible]

中華青年會問答

[illegible]

看「綠廬的安妮」

[illegible]

廣進財源 怎樣減少付稅？

[illegible]

培正校友會召開籌備會

（本報訊）本市培正校友會籌備會訂於二月二十二日（星期六）下午二時三十分假唐人街西湖酒家舉行首次聚會……通訊地址……電話：233-7594（忠社）或731-0706……

李志彥攝影 伊頓二月展出

[illegible]

[illegible]

積數十年經驗
Tax 訓練，熟悉
、按月包賬、減稅
726-8883 曹

聯
UNICO
457-4
星期一至五：上午八時至下午六時
星期六：上午八時至下午二時

迎春納福祝新丰 聯歡大會賀春節

[illegible]

中華會館主辦 入息稅務講座

[illegible]

加東餐館會請黎大虎任總務

[illegible]

大上海同鄉會 杜雲之任會長

[illegible]

[illegible]

祝成立三年 耆英會聚餐

（本報訊）本埠中華耆英會全體理事，於一月十七日在中華會館圖書館舉行常會，議定三月一日中午十二時正在揚子江酒家春宴，兼同時慶祝該會成立三週年。餐券每位十二元，可向該會主席蔡錫培、副主席鮑以文、或財政譚爽秋報名，到時當

時來機構獲得 無線影帶代理

[illegible]

敬告讀者 歡迎訂閱

本報改版革新以來，廣受各界人士好評，讀者增加，銷路直線上升。以致散置各商店、餐館、影院的報紙很快就被索閱一空，遲者向隅。如果您想本報出版後快速寄到府上，先睹為快，請直接訂閱，手續簡便，全年訂閱費（附郵費）十元，寄本報，出版後即按期寄上。

[illegible]

TRAVEL EASE

294 ALBERT ST., OTTAWA, CANADA K1P 6E6 – TEL. (613) 232-3591
Branch: 708-F Somerset St. West, Ottawa, Canada K1R 6P6 – Tel. (613) 238-2711

EXPO
The 1986 World Exposition
Vancouver
British Columbia, Canada
May 2 - October 13, 1986

令你玩得開心又放心

- MANILA
- TAIPEI
- JAKARTA
- PENANG
- BANGKOK
- SINGAPORE
- HONG KONG
- KUALA LUMPUR

中國 CHINA TOURS

GO WITH THE REAL EXPERTS

CALL TOLL-FREE 1-800-267-8899 IATA

首都豆類食品廠

點只芽菜咁簡單 好消息！

本廠為慶祝兩週年，自即日起增設對本埠餐館服務，取價從廉，天天送貨。

本號專營：粗壯雪白芽菜、大豆芽菜、嫩滑豆腐、新鮮大塊雞胸肉 WHITE MEAT、新鮮去骨，去皮、去肥豬肉 PORT BUTT，牛肉。

常備餐館一切用品。

代理多倫多麵廠、永興隆麵廠春卷皮，雲吞皮、豉油仔蘇梅醬，日本味精、草菇老抽、竹筍片、絲竹、馬蹄片、杏仁、蠔油、麻油、美國、越南、國白蝦，由16—20—200—300都有。貨品繁多，恕不能盡錄，價格、品種均請來電查詢。

電話：230—3960，本號竭誠為閣下服務！

歡迎惠顧！